

潘怡宏

Hong Koh

評論

烏牛欄巴宰語彙編審稿

基督教長老會埔里愛蘭教會巴宰語教人員

## Mubizu araway ni Auran

## 【奧蘭詩歌】

babizu a imini ka mududu mateleng laiki Pazeh rahan a isia, liaka mikita reset ki yamin Pazeh ha ali dadua, yuka nahada dahu rongonun a kakawas ka, yaw maxarahan aunu ni Pazeh a rahan, iu mabaza pakoas ani 'Austronesia' a rahan, ini maamarosa'en na ii .

本文作品全文精準使用巴宰語法敘述，令我們後學感到萬分敬佩；尤其是原作內容雖大量使用不同的詞彙，本文卻也能廣泛使用巴宰語詞根與詞幹的變化加以翻譯陳述，甚至依時態掌握南島語特有的焦點系統，逐一呈現於全文當中，實在是難能可貴。

以當前仍會說巴宰語的族人中，因為從小就是在漢人的環境中長大，受到閩南語語法的影響至深且鉅，所以幾乎都是使用現代式巴宰語法（或稱漢式巴宰語）。本篇作品值得所有巴宰語後學引為師範，詳加閱讀學習，以求精進。